

حیات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یاننده کی دائره

استانبول بورسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوره
دائرة مخصوصه

نسخه سی هربرده ۱۰ غروردر .

سنه لکی پوسنه ایله ه لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ه دولار) .

ایوه واعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسنه
مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

هیانه دامهایه ... دیانه راهلر هیه حیات قاتلم ...

- یجه -

صافی : ۳۷

آنقره ، ۱۱ اغستوس ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

اقتصادی مصاحبه :

بین الملل سرکیلره اشتراک لزومی

بین الملل سرکیلرک اهمیت و فائده لری حقنده بر مدخل یامغه لزوم کورمیورز . امید ایدو . رزکه بو پک آشکار حقیقتلر علاقه دار محافلجه بیلنمکده در . « بیلیمک » ایله « یامق » آراسنده کی بویوک فرق ایشته بو بین الملل سرکیلره اشتراک مسئله سنده ده کندیسی کوستریور . اوت ، بیلورز که بین الملل سرکیلره اشتراک ، چوق لزومی ، چوق فائده لیدر . فقط بوتون بویلیکیمزه رغماً بوساحده دها هنوز امین و مثبت بر آدیم آتامادق .

فی الحقیقه بعض اوافق تفک اشتراک کرده بولوندق . مثلاً بوسنه استانبول تجارت و صنایع اوداسی لهستانده کی پوزنان سرکیسه « خفیف ترتیب » اشتراک ایده می دیدی . فقط سرکیده بولونمش اولان وطنداشلمزک اعتراف ایتدکرینه کوره بو اشتراک پک صودن اولمش !

بردفعه سرکیده صاتیش اولماش ، سپارش آلتامش ، فیات سویلنمه مش . یالکوز و یالکوز بعضی ماللر شهر ایدلمش . بونلرده اکثریت اوزره سیار سرکیدن آرتا قانلر ایش - وایسته یلره آدره سلر ویریش . یعنی جانلی فقط فیاتسز بر قانالوغ و بر آدره س کتابی وظیفه سی کورولمش ! پوزنان سرکیسه بو طرزده اشتراک ایچون یاپیلان مصرفله مکمل بر آدره س کتابی ده باصدیر یلا بیلیدی ..

بین الملل سرکیلره اشتراک ایده لم دیرکن بز ، هیچ شبهه سز که بو طرزده بر اشتراکی قصد

ایتمیورز . بزم کیی کیسه ده بویله بر اشتراکک معنا وفائده سنی آکلایماز . چوق ایستردک که ، استانبول تجارت و صنایع اوداسی پوزنان سرکیسه اشتراک ایتمکه تامین ایتدیکی مثبت نتیجه لر حقنده مجموعه سیله بزى تنور ایتسین . هیچ اولمازسه ویریلن آدره سلردن قاج تجارت قچ سپارش کلددر ؟ بونی اوکره نه بیلیرسه ک حکمیزی دها قطعیتله ویره بیلیرز .

..

ینه کندیمزه رغماً ، بو وسیله ایله ده ، یونانلیلرک بین الملل سرکیلرده کی فعالیتنی غبطه ایله ذکر ایده جکوز . بو کیی مقایسه لری « حیثیت ملیه » یه منافی عد ایتک بر مقدار صافدل اولغه دلالت ایدر . رقیبلمزک فعالیتنی تدقیق ایتک ، مقایسه لر یامق و بو مقایسه لردن عبرت درسلی چیقارتمق مردود دکل مرغوب بر حرکتدر . حقیقته کوز یومق و « هب بیلدیکنی اوقومق » عاجزلرک ایشیدر . اوت ، یونانلیلر بزدن دها ای تجارت اوداسی مجموعه لری چیقار . تماسنی بیلدکری کیی بزدن دها ای ده بین الملل سرکیلره اشتراک ایتمه سنی بیلورلر . مثلاً ؛ صوک لایچیغ سرکیسنده کی یونان شعبه سنی « جمهوریت » غزته سنک مخبری آکلانا آکلانا بیتیره مده دی . آلمان غزته لری ده اوندن تقدیرله بحث ایتدیلر . یونانلیلرک بین الملل سرکیلرده موفق اولماسی اخراجات پیاسه لرمزک کیتدکجه دارالماسی ، المزدن قاجاسی دیمکدر . بو حقیقت بسیط اولدینی

قادارده وخیمدر . چونکه ملی اقتصادیاتمز محدود بش اون قلم اخراجات ماده سنه استناد ایتمکده در . بو ماده لرک جوغنی یونانلیلرده استحصال ایدیلورلر . بونلرک پیاسه سی دارالدکجه مملکتیمزده اقتصادی و مالی بحران کیتدکجه شدت کسب ایده جکدر .

دیمک که مسئله خصوصی و فردی دکل عمومی واجتماعی در . بناء علیه اوکا کوره عمومی واجتماعی تدبیرلر آرایارق درده دوا بولق لازم کلیر .

خصوصی تاجرلرمزک بین الملل سرکیلره اشتراک ایتمه مکه قایب ایتدکری « کار » لر بزى علاقه دار ایتمز . تورکیه اقتصادیاتنک بین الملل سرکیلرده تمثیل اولونما مسی سببیه خارجی پیاسه لری قایب ایتمه مزکیفیتی در که اجتماعی اقتصادیاتمز نقطه نظرندن دوشونیه جک بر مسئله در .

بناء علیه بوایشه « دولتی » برماهیت ویرمک لازم کلیر . بو ایشده ده « دولت » اوک آیاق اولاجقدر . چونکه بزده تجار ، اکثریت اعتباریله دها ملی قابوغندن دیشاری چیقماماشدر . بین الملل ساحه لرده عجمیدر . حدود خارجه چیقمقدن اورکویور . اونک ایچوندر که تورکیه اقتصادیاتنده « قومیسونجیلق » بو قدار مهم بر رول اوینامقدر . آوروپا ایله دوغروندن دوغرویه ایش یامسینی بجره مده دیکمز ایچیندر که بوایشی بیلن « متوسط » لره ال اوزاتیورز . بناء علیه بزجه بین الملل سرکیلره اشتراک ایشیله دوغروندن دوغرویه موظف رسمی برتشکیلاته احتیاج واردر .



شاه ادیبانی

شوایه (بنت) ك زومسی

-باشی یکن سایلمزده-

شیمدی او اوایله حس ایشدی که ، اوزرنده
آلهک آلی واردر ، وقارینه هریشی آکلادی ؛
فقط جسور ومتین اولسنی رجا ایشدی . صوکرا
نه قدر آراهه جوانی وارسه ، هبسی قوشولسون ،
و محصل بر آن اول ایجری به آلیسن دیه امر
وردی . فقط ، هیات ، بوتون آراهه حیوانلری
صو کتیرمه کوندرلشدی . کیم کوندردی ؟ قادی :
« بن کوندردم ... خسته نمده سنک قوروتدیغ
چیچکریه صو کتیره جگر » دیدی . قوجه سی :
« اوت دیمکه صیقیلدیورمیسک ؟ » دیه حایقردی .
بونک اوزرینه صاغناق پوشاندی : « سن بر سنده
یالان سولمکه افتخار ایدیورسک ! بن حقیقی
سولمکن نیچون صیقیله جنم ، برقاحت ایشله مدمکه ..
یالکز قسم نه قدر فنا ایمشکه ، بویله بدبخت اولدم ! »
بو آغیر سوزدن ارکک قودوردی ، آلی قالدیردی ،
قاریسک اوزرینه یورودی واونی دوکدی .
قوت : « پک اعلا یامش » دیدی .
« توه ، توه ، ده لیقانی ، ضعیف بر قادی
دوومک ! »

« جوجقاری دوویورزده ، قادی نیچون
دوومیه جکر ؟ »

« چونکه قادی داها ضعیفدر ، افندی .
» بوده بر سبب ! قوتلیه یا ناشیله ماز ، ضعیف
دوومک جائز دکل ؛ بکی ، اوحالده کیمی دوومه لی ؟
« اساساً کیمسه بی دوومه لی ، عزیزم ! توه ،
توه ، نصلده سوزلر سولبورسکر ، حالبوکه سز
ملح بر محارب اوله جقسکر ؟ »
« اوت ! حریده نصلدر ؟ قوتلی دایاغی آتار ،
ضعیف یر . بونده منطق یوقی ؟ »

« منطق اوله بیلر ، فقط اخلاق یوق . بونکه
برابر شیمدی سز آلت طرفنی دیکلیمک .
» فقط هیچ اولمازسه ، عشق آرتق بیتدی یا !
« خایر ، خایر ، افندی ، داها ترده ؟ عشق
اوله قولای قولای بیتمز . سز هله دیکلیمک !
طبق سزک کی قادی ده آرتق بیوک وقطی برقناعتله
عشق نهایت ایردیکنی ظن ایدر ، و او ائاده یانه
کلن والیه ، پوشاعلری ، کندی نامه قرالدر
استدعا اتمه سنی رجا ایدر . »

« جوجفندن آریله جقمی ؟ »
« خایر ، چوجنی کنیدی آلیقوبه جفنی ظن
ایدر . غروری اک حریمندن یارالانیر ، اوایله حس
ایدرکه ، کوزل رؤیالریک بناسی ، اوسته چوکش ،
ویقینتیلری آلتنده کندی آزیلشد . »

جمیته عرفان حیانتک اکتالی بر صفحه سیدر . بونکه
برابر ، خلق مکتبی بتیره نلر ؛ عمومی عرفانه یابانچی
قالمش اولمازلر . اولره استعداد قابیلری درجه سنده
هرشی آجقدردر . عرفان حیانتک اک یوکسک صفحه سی
اولان دارالفنونلر ایه غایه اعتباریه خلق مکتبلردن
جوق فرقلیدر . دارالفنون عرفان حیانتک اکتالی
بر مرکزیدر . اون سکرزنجی عصرک اک یوکسک
فکری فعالیتی خارجه اولدوغی حالده اون دو قوزنجی
عصرده بوفعالیت ؛ کوچوک استثنالره دارالفنونلره
کچمشدر . دارالفنون مختاری ؛ اساساً بومؤسسه نک
عرفان حیانتده کی موقعی جوق کوزل ایضاح ایدر .
کورولوبورکه : تربیه مفهومی یالکز معین بر

دره لرده غروب

کز یورم شو یوللرده :
افق ، اووا صاراریور ،
روحی حزن ، یاس صاریور ،
واریور کون سولرده
اوزانیرکن افقه آقشام ؛
دولاشیور قلبدن قلبه
بر ابدی ، غمی جذبه
حزین ، ٹولکون بر احتشام
هنچریقلی دره لردن
بر سس کلیر :

— « نره لردن ،

ای ترمین غریب یولجی !
قایب اولورکن افقک اوجی ؛
کوکله غم ، غربت سیندی ،
او کوکل که بر انگیندی

ضیاءالرببه فخری

صفحه داخلنده تدقیق اتمک امکانی یوقدر . تربیه ؛
مختلف معاشرت زمره لرینه کوره مناقشه ایدیلک
مجبوریتنده در . عمومی معاشرت ؛ مختلف حیات
فعالیتلری احتوا ایدر . فاقاط ، غایه ؛ بومختلف
اجتماعی تشکللره رغماً معاشرت تیپیدر . اساساً ،
یوقاریده ایضاح ایدیلدیکی کیمی ، معاشرتک حلول
ومداخله سی ؛ بوتیبه شکلی ویریور یعنی معاشرت ؛
عمومی مقیاسلریله ، قیمتلریله عمومی بر تربیه مایه تنده در .
فاقاط بوطبیعی و عمومی تربیه ؛ تشکیلاتله شعورلو
وغایه لی بر تربیه فعالیتی حاله کلیر . بونک نتیجه سی ده
هر معاشرت زمره سنه تقابل ایدن مکتبک تشکلیدر .
یالکز بومتنوع مکتب حیاتی تشکل ایدرکن داغنیق
بر حاله قالمز . چونکه مشترک بر استناد نوقطاسی
واردر : عمومی معاشرتدن دوغان عمومی عرفان ...
موده رن کولتور دولته دوشن وظیفه ده بومتنوع
مکتب حیاتی یکپاره بر عضویت حاله کتیرمکدر .

م . نرمی

دولت ؛ مکتب و عرفان حیاتی اوزرینه آلفله معنا
و محتوا اعتباریه اساسی صورتده ده کیشهرک کولتور
دولتی حاله کلشدر . رونه ساندن ، ایلک اومانیتلک
دورندن اعتباراً آقشام ایل کولتورنده معبدی اولمایان
جریان متادیا حاکم اولمایه باشلامش ، اُسکی زمان
علمی ، عرفانی ؛ بکی بر عرفان ملکیتی اولشدر .
فلسفه و علملر بویکی عرفان سیسته منده « رهبر »
موقعی قازانمشدر . بوسیسته مک دینی وصایتدن
قورولماسی ؛ معاصر کولتور ایچین بر واقعه در .
دینی وصایتدن قورتولوق ؛ دینک عالمشول لسانندن
لایتنجه دن قورتولوق دیمکدر . بونکده نتیجه سی ملی
دیلرک استملالی ، ملی ادبیاتک تشکلی ، عرفان حیانتک
ملیه شمه سی اولشدر . انکلتزده بر شکسیر ، بر
میلتون ، اسپانیاده قالدیه رون ، سهروائتس جیقپور .
اون دوردنچی لوتی فرانسه سنده شاعرلر ، متفکرلر
یتیشور . آلمانیا ؛ اون سکرزنجی ، اون دو قوزنجی
عصرده قدرتی شخصیتلریله معظم بر ادبی وفکری
وارلق حاله کلیر . رونه ساندن اول موجود
اولان مشترک آروپا عرفانک یرینه ملی عرفانلر
قائم اولوبور .

بوعرفان سیسته می ؛ اساس اعتباریه بوکسه لهن
بورژوازینک اثری صایلابیلر . اونک سیاسی وفکری
استقلالی ، بورژوا دولتنک تشکلی بوعرفانده افاده سنی
بولشدر . فاقاط دولت ده بوعرفانه معبد وصایتدن
قورتولمایه موفق اولشدر . عینی زمانده دولت ؛
کندبسته بکی بر اساس ویرنه عرفانی قانونلریله تأیید
وتصدیق ایشدر . موده رن دولت ؛ بوتون عرفان
ملکیتلری جوق قوتلی بر صورتده اورغانیزه اتمکله
بنیه سنی ده صاغلاملاشدیرمشدر . بوتشکیلاتی ، بز ،
مختلف مکتب تشکلرنده مشاهده ایدیلیرز . دولت ؛
اون دو قوزنجی عصرده بوتون تدریسات حیاتی اوسته
آلشدر ، یعنی دولته شدیرمشدر . شیمدی ،
مکتبک غایه سی ده کیشمش اولوبور . چونکه :
باشقا بر معاشرت زمره سنه استناد ایدیور و بونک
تینی حقیقت یایه چالیشور . اُسکی دولت ؛ اقتصادی
انکشافک دوغوردوغی بکی معاشرت حیاتیله آرتیق
ارتباطی قایب ایشدی . بکی ضرورتلره جدی بر
مانعه تشکیل ایدیوردی . حالبوکه : موده رن دولت ؛
اقتصادی انکشافدن دوغان بکی شکلی افاده اتمکله
بوس بوتون باشقا بر اساسه استناد اتمش اولوبور .
حریت ، مساوات مفهوملری بکی عرفان حیانتک
قیمتلی حاله کلیر ، بکی بر معاشرت تینی تشکل
ایدیور . دولت ؛ یالکز مکتبی ده کیل ، عینی زمانده
بوتون اجتماعی تشکلرندن دوغان مختلف مؤسسه لری ،
عمومی عرفان حیاتی اوزرینه آلفله موقعی قوتله ندیریور .
هر دولتنک غایه سی ؛ کندبسته کوره بر وطنداش
یتیشدیرمکدر . بوده آنجاق عرفان حیانتک دولته
شدیریله سیله ممکندر . « مک مکتب » سیسته می ده
بو احتیاجدن دوغومشدر .

خلق مکتبلریک (آلمانیا ده کی) جوق باشقا
بر غایه سی واردر : کنجلی یالکز عمومی عرفان
حیانته حاضرلار . مکتبی بتیره استعدادلی کنجلی ؛
معین بر مسلک تربیه سی ایچون ایجاب ایدن اساسلره
صاحب اولش اولورلر . خلق مکتبی ؛ موده رن

« پکی، زوج ؟ »

« او بوس بوتون جوهر ! عشق سعادتي اوزرينه قوردني رؤيا سيلير ، فضله اولورق ، ماده ده مو اولور ، چونکه سيل کي بر صاغات بوتون محصول سوروکلر کوتورر ومو ايدر. وقتيله روحنک طاپندي بو وجودک ، کندی فلاکتک سببي اولديغي کورنجه ، اوکا قارشى قلبنده برعقده حاصل اولور ، فقط اوفکسى کچنجه ، آکلرکه ، حالينه اوني سويور . »

« عجب ؟ »

« اوت ، ده ليقانلي ؛ چونکه عشق چونديه سورماز ، او ساده بيليرکه بو بيله در ! آرتق قارا کونلر باشلار. شواله مو اولور ، اوني بارقي يوز اوستي بر اقبير ، وات اوستنده ، اورمانلرده ، قيرلرده ، چيلين کي دولاشمه باشلار . قاريسي بالعکس ، قوت و فعاليت حياتنه يکيدن دوغور، بوتون اوك اداره سنى آله آير . احتياج ، عمرنده هيچ ايش کورمه ين بو نازلي و نازک وجودي قوي ياپار. کندی اوابلريني وجوهنک اوابلريني ديگر؛ کونده لکري ويرر ، چيغتجيري قوتورل ايدر ، بوده اوقدر قولاي اولماز ؛ چونکه رنجبرلر شيمدي به قدر بو کوچوک شياريق خانمي اوده ساده بر مسافر کي کورمه آليشميلردر . اويله اولديني حالده قادين متين وعزملي حركيله هپسي انضباطه ونظامه صوفقه موفق اولور. باره کفايت ايتنجه ، مجوهرلريني رهنه قوياي ، و طويلايه بيلديکي نقلده کونده لکري و بورجلري اوددر . برکون شواله عقلني باشنه طويلايوده ، اصلاحي غير قابل ظن ايتديکي اوينک نه حالده بولنديغي کورمک اوزره ، قورقه قورقه عودت ايدنجه ، هر شيشي انتظام اينجده کورر؛ اسبابي آراشدير نجه ده ، هر شيشي قارينک قورتارمش اولديغي اوکره نير . بونک اوزرينه ندامت وحجاب اويانير؛ قارينه کيدر ، آياقلاينه قابانير ، و وقتيله قيمتي تقدير ايدمهديکي ايچون عفو ديله ر؛ اوده عفو ايدر ، فقط کنديسک اولجه تقديره لايق اولديغي ، چونکه سوکرادن قازانمش اولديني اوصافه ، اوکجه دن مالک بولنديغي اعتراف ايدر . تکرار باريشيرلر و دوست اولورلر ، فقط قادين ، آرتق عشقنک اولمش اولديغي ، و بوندن سوکرا ، قاريسي اوله مه جفتي بيان ايدر. محاوره لريني والي کسر . زوجک غيوتی انساننده والي اوده قالمش و بوتون اوچرانلي کونلرده نصيحتلرله و يارديملرله قادينده ظهير اولشدر. زوج باشقه ارکک کنديسنه ترجيح ايدلديکني کورنجه قيصقانچلني قودورور ؛ کندی اونده يابانچي بر ارککي قبول ايتمنی قارينه ياساق ايدر. قادين والي اوداسنده زيارت ايدمه چکني سويلر ؛ بونک اوزرينه سوزي ارکک آلب و قانون نظرنده حالا قاريسي بولنديني جهته کندی حکمي آلتنده بولنه جفتي اوکا سويلر . فقط قادين اوکون پوشانمه کاغديني آلمش اولديني ايچون ، شو آنده آرتق حر اولديغي ، و نره به ايتسه کيده بيله چکني آکلته ر . ارکک آرتق هر شيشک بيتمش اولديغي کورنجه ، اولديني بره بيغيلير ، و ايکي ديز اوستنده قاديندن قالمسي رجا ايدر. قادين ، مغرور شواله يي

بر اسير کي برلرده سورونور کورنجه ، حقنده حالا بيله مکده اولديني صوگ حرمت بقيه سني ده قايب ايدر ؛ و وقتيله ، قيريق و بريشانکن ، کنديسي طاشلرک و ديکنلرک اوستنده اوموزلرينه آلوب طاشيه بيله چک کي دوران شوچه ره به نصل باقنديني خاطر لايجه ، شيمدي اوندن قاجق ايتر ؛ شيمدي او اونده ، وقتيله اونک کنديسي ايچون اولديني شيشي بوله مينجه ، کنديسي ده اولديني شيشي اولقون فارغ اولور و کيدر . »

آرتق جان سيقيلمه باشلايان فوت : « کوردکي ، ديدی ، شيمدي آرتق عشق ماشق قالمدي ! »

« خاير ، خاير ، ده ليقانلي ، بوساده کورونوشده بيله در ، حقيقتده او حالا يئتمه مشدر ! بونکله برابر ، شوراده استطراد قيلندن بر اعتراف يانجه مجبورم . بن اولاني بيتي کوزلرمله کوردم ، افندي ، چونکه بن او قادينک دوستي ايدم ، و اوني بوتون قلبله بچيل ايدردم . نه قدر احقني ايتديکمي ده شيمدي آکلته جتم . شواله لک زمانک صوگ دورنده تربه آلان بز اختيارلر ، قادينده ، علي العاده انسانک فوقه يوکله ن بر وجود کورمکي اوکره نمشدک ؛ بز خارجي ، کوزلکي ، فائده سزي بچيل ايدردک ، و بز خيالزده قادين تصور ايتديکمز زمان ، اول باول ، کوزي تطيب ايدر برشي آرادق ، و سز پک اعلا دوشونه بيليرسکزه ، بن ، که اساساً حقيقتي آرايوردم ، بو اسکي تصورلرله بوس بوتون مغالطه به دوشمشدم ، اويله که ، او بيله چاليشهرق ، و آلبين تري دوکهرک ، معنا لک زياده يوکسليکي بر زمانده اوني بن عادتا باطيور کوردم . اوت ، حتی پوشانمه مکتوبنک کلدیکی کون کنديسيله آرامزده بر حسب حال بکدي که ، کوي قيدايتمش کي حالا خاطر مده در . بن اوکا تقريباً شويله ديمشدم : « بيله بديکز ، نظر مده بروقتلر نه قدر آله سز يوکسليکيز . سوکرا کوردم که ، ملک بياض قانادلريني دوشوردی ، کوردم که پري آلتون قوندره لريني قايب ايتدی . سزي زفاف کچه سنک فرداسنده صباحين کوردم ، بياض آتکيزک اوستنده ، اورمانده ، دولو ديزکين قوشيورديکز ؛ نعلي چايرلرک اوستندن او سزي نه قدر خفيف طاشيوردي ؛ باطافلنک بالچقلايندن سزي يوکسکه قالديريوردی ، اويله که ، صيرما اتککزه افاق بر لکه بيله کله دی . بر آن ، بولنديم آغاجک آرقه سنده دوشوندم : يا دوشرسه ! بو بر خياليدي و او آنده شکل آلدی . سزي بالچيغک اينجده کوردم ، سياه صولر اوستکزه صيچرايور ، صاري صاچلريکز کونش شعله لري کي بياض چيچکلرک اوستنده داغليوردی ؛ باطديکز ، باطديکز ، اوقدرکه ، يالکز کوچک آلکزي کوريوردم ؛ بو ائشاده يوقارده بر دوغانک ايصلقلرله هوالري يارديغي و بولو طلره دوغرو يوکسليکي کوردم ... قانادلرينک اوستنده يوکسليدي ، يوکسليدي و بولو طلرده قايب اولدی ! » بوکا او فقط شو جوابي و برمشدی : « آخ ، نه قدر دوغرو ، نه قدر دوغرو ! سز بروقتلر - بوندن جوق ، جوق اول - ديمشديکزه ، حقيقت بتون

بوزيله ، چاموريله بزه الله طرفدن و برلشدر ، و بز اوني تلعين شويله طورسون ، بالعکس اولديني کي قبول ايتلي بز . پک اعلا ! شيمدي ايسه کيزلي قاباقلي سوزلرله بکا باطديغي خبر و برييورسکز ، چونکه حياتله اوزلاشسه بولنده يم ؛ بن زنکينک اوابني فقيرک اوابيله ده کيشيدردم ، چونکه فقيرم ؛ طبيعتک قانوني ايفا ايتمکله و آنا اولقله کنجکلکي قايب ايتدم ؛ آلرم ايکنه باطقلرله خراب اولدی ، کوزلرم غمدن غصه دن سوندي ، حياتک يوکي بني ايکي يوکلوم ياپدی ؛ فقط خا کي بدم متعفن چيچکلرک آراسنده بالچيغه باطارکن ، روحم طبق کولکره دوغرو اوچان دوغان کي حريره دوغرو يوکسليور . »

بونک اوزرينه بن سوردمکه ، عجب وجود باطارکن ، روحک يوکسله بيله چکنه اوقانميدر ؟ بوکا او خاير جوابي و بردي ! چونکه ، بايکيز ، اوده طبق بن کي بر شيشک باطديغي ظن ايدرکن غلط اينجده ياشايوردی . چونکه بدن چاليشمقله باطمدی ، بالعکس داها ادمانلي ، داها قوتلي اولدی ؛ و بيله لکه او داها اعلا اولدی ، يوکسليدي ، فقط باطمدی . فقط بر ايکيميزده بدلا ايدک که ، اويله تخيل ايتدک ، چونکه کنجکلکمز دنبري قولاغز مه پ بوني دولدير مشلردی ؛ اونک ايچون بياض آلري ، خسته لقلي اولدقلري حالده ايشله ين و قاتيلاشان واسرله ين آلردن داها کوزل بوليوردی . بن کنجکلکمه انسانلر هر شيشي بيله ترسنه دوشونورلردی ، افندي - حالا بوکون بيله شوراده بوراده عين ذهنييت حا کدر . فقط يازيق ، بوترسنه دوشونوشده بن داها ايلري به واردم . و اوني بر جرعه تشويق ايتدم . « دوغانی صاليور ، براق ، يوکسليسين ! » ديدم . « بوني بن اولدن دوشوندم » ديدی . چونکه فکريمي آکلتمشدي . « زنجير فقط صاغلام . » - « بونک آناختاري بنده در . » ديدم . او بوني کندينه و برمه يي بندن رجا ايتدی ، و بندن بر شيشه زهر آلدی . شيمدي ينه حکايه به رجوع ايديبورم و قالدنم بردن تکرار باشلايورم . قادين اوست قانده کي دائره ده مسافر بولنان والي زيارت ايتک اوزره قوجه سنک اوداسني ترک ايتمشدي . يوقاري چيچنجه بکلکه مجبور اولدی . چونکه والي اولجه باشقه سني قبول ايتمشدي . بوندن سوکراده اپي عبرت الهه جق درس لر کوردی . اسکي محبه لرندن بعضيلري اوني سواقده سلاملق ايسته مديلر ، چونکه او قوجه - سندن پوشانمش بر قاديندي ، حتی بو محبه لر دن بر دانه سي کندی قوجه سنه اهانت ايتمشدي و بر عاشقي واردی ، اويله ايکن ينه شواله نک مطلقه زوجه سنک النی طوغني کندی ناموسنه برذل صاييوردی . بوکا نه ديملي ؟ قوجه دن پوشانق اوزمانلر بر جرمدی : تشکر اولنورکه بوکون بوخصوصه باشقه بر ذهنيته کلدک ، نه دييوردم ؟ اوت ، والينک يانه چيقدی . مقصدي اونکله ، طبقي بحران و مشکلات آيلرنده ياپديني کي ، استشاره ايتمکدي . اوني سوييورميدی بلکه دکل ، فقط بيله وضعيتلرده قلب کندی کنديسني پک قولاي آلداتير ! او بيله قوروتني ايديبوردی ،



- دابین دوانات ناغورک (بوبین آی) کتابشدن -

۱

— بن نره دن کلم ؟

سن بنی نره بولدک ؟

چوجوق آنه سنه بویه سوردی .

او جواب ویریور ، یاری آغلایان ، یاری

کولهن برسله .. وچوجوغی کوکشنه باصبور :

— سوعلی ، سن بنم قلبده قلبک اشتیاقی

ایلدک . سن بنم چوجوقلق اوپونلرمک بیکیدک .

أومزک الوهیتند صافیدک ؛ بن سنی نیاز ایتدم ،

خالق رحم ایتدی .

بنم حیاطده وآنه مک حیاطنده سن یاشادک ،

پوتون سودالرمده وایملرمده سن واردک . أومزی

قورویان ابدی روحک قوجاغنده انسان وارلیله

غدا لاندک .

قلب چیچکلرمک یاراقلری آچیلدینی بنم کنج

قیزلق چاغنده ، او چیچکلرک اوستنده ، اونلرک

رایحه سی اوله رق اوچاردک .

دوغولرک قیزیللی عکس اتمش بولولر کی

بنم کنج قیزلق عضولرمده سنک نارین طاتلیلفک

چیچکلندی . صباح ایشیقیرینه اش ، سملری بکلرین

خالقک سوعلیسی ، سن ماسواقی حیات جریانتک

ایچنده یوزه رک کلدک .

چهره ک هرکه بکزه یشی بکا آکلاشیلماز

کلپور . سن بنمک ! سنی غائب ایتک قورقوسیه

کوکسمده صیقیورم . هانکی سحر باز ، دنیا ک

خزینه سنی بو ، بنم قولر مه قودی ؟

۲

— چوجوغک کوزلرینه هجوم ایدن اویقو ،

کیم بیلیر ، نردن کلپور ؟

— اویله دیرلرکه او، بریلر کوننده اوطورورمش ،

اورمانلرک کولکه سنده ، آتش بوجکارینک اطرافنی

ساردینی ایکی محزون غنجه یاننده اوطوران اویقو

چوجوقلرک کوزلرینی اوپک ایچون کلیر .

— اوپویان چوجوقلرک دوداقلرنده کی تبسم ،

کیم بیلپور ، نره دوغمشدر ؟

— اویله آکلاتیرلرکه بوبین آیک تازه ،

ساری ایشیقنده ، غنجه قوشان صوک بهار بولولرینه

طونونارق ایلک دفعه اوراده قیراغیسز بر صباح

رؤیاسنده دوغمش تبسم ، چوجوق اوپودینی زمان

دوداقلرنده کولر .

~~~~~

حیات یولنده برابر یوریورلر ؛ بوندن دولایده

بختیاردرلر ... انسانلر حیاتی اولدینی کی قبول

ایندکلری زمان ، نه درجه بختیار اولورسه ، اولرده

اودرجه بختیار ... بر یوزنده بر جنت یاراته بیلیمک

دعواسنی کودن اسکی زمانک ایستمدیکی شیئی ، یکی

زمان اولره اوکره تدی . حکایه ده بویه بیتدی .

مترجمی : سه جمیل

کوستردیکنه نادم اولدی ، حیاته قارشی کوپوردی ،  
او حیات که ونی آلد اتمشدی ؛ انسانلره قارشی کوپوردی ،  
اوانسانلرکه اونی آلد اتمشله ، واوکا حیاتک برا کلنجه  
باغچه سی اولدینی سولشلدی . بوخصوصده بن اوکا  
حق ویردم ؛ چونکه ازدواجلرک چوغنده فلاکت  
شوندن چیقارکه ، اساساً حیاطده هیچ سعادت  
اولدینی حالده ، زوج ایله زوجه ، ازدواجده مطلق  
سعادتک موجود اولدینه ایناندریلیر . بتون بونلر  
اونی قودورتمشدی . فقط تصادف بکا یاردیم ایتدی .  
آلتیزده کی اوداده بولنان چوجق باغیرمه باشلادی .  
بو اونی اک حریمندن صا رسدی ، شیمدی آرتق  
یاشامق ایستوردی ، یاشایاق وچوجنی ده کندینک  
دوشدیکی فلاکت اوغراماق ایچون ، اوکا ، حیاتک  
دیدکلری کی اولدینی سولیه جکدی . بن ، که  
اوکا زهری ویرمشم ، یانزه نره ده ، اونی ده  
بیلوردم ؛ بونکله برابر ، اونی براز داها قورقو  
ایچنده براقق ایستدم ، بوسیلله فضله امیده دوشوردم .

تکرار کلدیکم زمان ، اونی قوجه سنک قوجاغنده  
بولدم . بو اوکا باغین بر حالده مرده بونده راست  
کلشدی . هرشی عفو اولمش ، هرشی اونوتولشدی .  
بونو سن عجایی بولیورسک ؟ بکی ، سن ، سنی  
ریبه یه چکن آنه کی عفو ایتدکی ، وسن کندینسی  
آلد ایتدیک ، اوزدیکک و کدرلندیردیکک حالده ،  
آنه ک ینه سنی سومبورمی ؟ صوک صا رسیتیلر  
اونک روحنی آلت اوست اتمش ، واسکی سوکی ، کیرلی  
بر حیوانک قارنده کیرلنمش یاتان و دکر بالچیندن اولانان  
براق برانچی کی ، یوقاری یه چیقمشدی . فقط اوحالا  
غروریه مجادله ایدیور ، و اونی سودیکی حالده ،  
سومیه جکنی ادعا ایدیوردم . بوکا زوجک ویردیکی  
جوابی هیچ اونوتامام ، بر جواب که ، بتون معمای  
احتوا ایدیور : « بنی سومک ایسته میوردک ، دیدی ،  
چونکه غرورک بوکامانعدی ، بونکله برابر ، سن بنی  
ینه سوبیوردک ، سکا قارشی آل قالدیرمامه ، فلاکت  
زماننده حیانت کوسترمه ره رغماً ، سن بنی حالا  
سوبیورسک . بن سندن نفرت ایتک ایستدم ، چونکه  
سن بنی براقوب کیتمشک ؛ سنی اولدیرمک ایستدم ،  
چونکه سن چوجقکی فدا ایتک ایسته مشدک ، بونلرک  
هپسنه رغماً ، بن سنی ینه سوبیورم . آرتق  
اینانیمورمیسک که ، عشق بزم فنا اراده لریمزه حاکمدر ؟ »  
اوپویه سولشدی ، شیمدی بنده ( فابولست ) ک  
سولیدیکنی سوبیورم : بو حکایه اوکره تیورک ، عشق  
بر « دولت معظه » در ، ادراکلری آشان بر قدرت که ،  
اوکا قارشی بزم ارادغز عجزه محکومدر . عشق هر شیئه  
قانلائیر ، هرشیدن فراغت ایدر ، و ... ایماندن ،  
امیددن ، عشقندن ، افندی ، اک بیوکی عشقندر .

« بکی اما ، صوکرا نه اولدی ؟ »

« صوکرا آرتق بن یانلرنده دکلم . »

« طیبی بر بریلره قاوغاده دوام ایتدیلر ، دکلی ؟ »

« بیلورمکه ، آراصره قاوغا ایدیورلر ، چونکه

فکرلرده مابینت اولنجه بونی یاقی ضروریدر ، فقط

شونی ده بیلورم که ، هیچ بری دیکرینه تحکم ایتک

ایسته میور ، بالعکس هرایکسی ده ، دعواسز طلبسز ،

چونکه اوتنه کنی قایب ایتدم طننده ایدی ؛ ذاتاً او  
یالکز یاشامق ایچون یاراد بلامش و بوکا تریه ایدله مشدی .  
فقط والی ، او باشقه چاپده بر ارککدی . طبعاً بر  
سرای قوشی ایدی واکر اوقدر قورقاق اولسه ایدی  
شوالیه نک قاریسی جوقدن مجلوب ایده جکدی .  
فقط اوپونی یامدی ، چونکه ، کوریوردی که ،  
میوه اولنجه کندیلکندن قوجاغنه دوشه جکدی .  
اوپونی بکلپوردی . بوندن باشقه اونک دیکر بر  
صفی داها واردی ، کومسده حوروز کی مغروردی ،  
هیچ بر قادی نک کندینه مقاومت ایده میه جکنی ، کیمی  
ایستره بر حمله ده باشدن چیقاراجفی ظن ایدردی .  
شیمدیده شوالیه نک قاریسک کندینسی اودا سنده  
زیارت ایتک ایستدیکنی دویجه ، ظن ایتدی که ،  
عشق آرا به سی قوشولش حاضر در وکیلانلر یورومک  
ایچون بر قامچی ایستور . ایلک دفعه بر متره س قبول  
ایدر کی هر شیئی احضار ایتدی و قادی ایچری به  
کیردی . زواللی اوله هیچ برشیدن شبه لندی ،  
چونکه والینک دوستلغنه و شیمدی به قدر کوستردیکی  
حرمتکار وضع اعتادی واردی . اوکا حیاتک کندینی  
بکلرین دیرین جدیتندن بحث ایده جکدی ؛ او اوکا  
عشقندن دم ووردی ؛ فقط قادی بونی ایشیتک  
ایستمدی ، اوشیمدی واقعا حردی ، فقط کندینی  
ینه باغلی حس ایدیوردم . خاطرله لرک قدرتی اونی  
طوتیور ، حتی بلکه اسکی عشق ده تاثیرینی کوستریوردی .  
والی داها زیاده جرأتلندی و دیزلرینه قاپانه رق ،  
اوندن سودا دیله ندی . قادی بوندن نفرت طوبیدی .  
ارککک غروری یارالاندی ، کندینی قایب ایتدی ،  
قودوردی ، وجبر استعمانه قالیقشدی . بواشاده ،  
تصادف اوله جق ، بن کیردم ، واک جان آله جق  
بردن ضربه یی ایندیردم ؛ چونکه والینک باشقه  
بریله نشانلی اولدینی خانم خبر ویردم . طیبی اوکا  
چکیلوب کیتکدن باشقه چاره قالدی . بونکله برابر ،  
قادی صوک امیدنک و صوک رؤیاسنک بیقیلمسی  
اوزرینه ، بنم کندینسه تودیع ایتدیکم ایدیت قاپیسی  
آناختارینی قوللاشمادی ؛ بن که زهرک تاثیرینی یایمق  
ایچون بر ساعتک بروقت محتاج اولدینی بیلوردم ،  
فرستدن همان استفاده ایتدم و اوکا اولوم اوکنده  
دوران برینه خطاب ایدر کی سوبلدم . آخ ،  
البته بن بر محضری اولوم بوله حاضر لیه جق آدمدم !  
بونکله برابر باقیکز ، شوراسی محققدر که انسانلری  
بوسفیل حیاته باغلایان سوکی بیوکر ، و بویه آلنرده  
انسان روحی بر فیچی کی دور ، چونکه آلتده  
نه وارسه ، هپسی اوسته چیقار ، بتون خاطرله لر  
میدانه وورر ، و بتون اسکی ایمان ، ایستدیک قدر  
آهنکینی قایب اتمش اولسون ، و بتون جدیتله بز  
اونی آتمش اولم ، تکرار اوپانیر ؛ ایسته بنده  
اسکی وظیفه حلرینی اوندی صا رسالایوب اوسته  
کتیردم ، بونلر بلکه صا چه شیلردی ، فقط اوآند  
الزمدی اونی اودرجه ده کیشیدردمکه ، یکیدن یاشامنی  
آرزو ایتکه باشلادی ، بر مناسره کیره جک و عمری  
محرومیت ، فراغت و مراقبه ایله کچیره جکدی ؛  
اونی حتی اودرجه ایلری به کونوردمکه ، آرتق موجود  
اولیان بو مناستری اوینک زندانیله مبادله به راضی  
اولدی ، بوراده نفسه جزا ، قارشیلقی فراغتدی ،  
دعا ، زوجیت وظیفه لرینی کورمکدی ، عبادت ،  
طاعتدی . غرورینه قارشی مجادله ایتدی ، مماشات